

**Deutsche Gemeinde
in Finnland**



**Gottesdienst
am 1. Sonntag nach dem Epiphaniastag**

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

Musik zum Eingang – Alkumusiikki – Inledningsmusik

Bernard Sanders (*1957) Prelude in G

Begrüßung – Tervehdyssanat – Välkomstord

Welche der Geist Gottes treibt,
die sind Gottes Kinder.

Römer 8,14

Eingangslied – Alkuvirsi – Ingångspsalm: EG 66,1-2



1. Je - sus ist kom - men, Grund e - wi - ger
Gottheit und Menschheit ver - ei - nen sich
Freu - de; A und O, An - fang und
bei - de; Schöp - fer, wie kommst du uns
En - de steht da. Menschen so nah! Himmel und Er - de, er -
zäh - let's den Hei - den: Je - sus ist
kommen, Grund e - wi - ger Freu - den.

2. Jesus ist kommen, nun springen die Bande, / Stricke
des Todes, die reißen entzwei. / Unser Durchbrecher ist
nunmehr vorhanden; / er, der Sohn Gottes, der machet
recht frei, / bringet zu Ehren aus Sünde und Schande; /
Jesus ist kommen, nun springen die Bande.

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

Votum – Hengellinen tervehdys – Inledande Välsignelse

Pastor: Im Namen des Vaters und des Sohnes
und des Heiligen Geistes.

Gemeinde: **Amen.**

Pastor: Unsere Hilfe steht im Namen des Herrn,

Gemeinde: **der Himmel und Erde gemacht hat.**

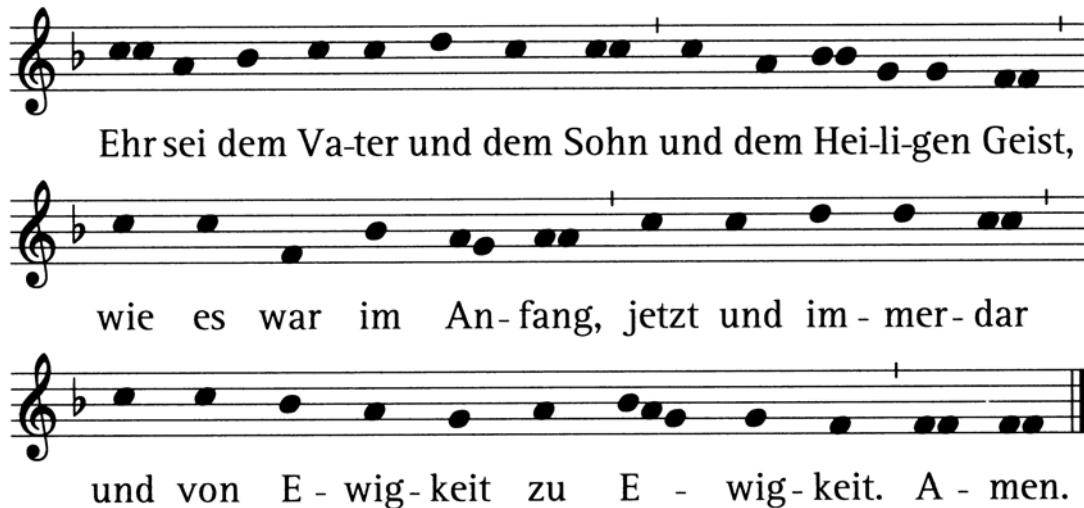
Psalmgebet – Päivän Psalmi – Psaltarpsalm: 89

Ich will singen von der Gnade des HERRN ewiglich
und seine Treue verkünden mit meinem Munde
für und für;
denn ich sage: Auf ewig steht die Gnade fest;
du gibst deiner Treue sicheren Grund im Himmel.
»Ich habe einen Bund geschlossen mit meinem
Auserwählten,
ich habe David, meinem Knechte, geschworen:
Ich will deinem Geschlecht festen Grund geben auf ewig
und deinen Thron bauen für und für.«
Er wird mich nennen: Du bist mein Vater,
mein Gott und der Hort meines Heils.
Und ich will ihn zum erstgeborenen Sohn machen,
zum Höchsten unter den Königen auf Erden.
Ich will ihm ewiglich bewahren meine Gnade,
und mein Bund soll ihm fest bleiben.

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

Ich will ihm ewiglich Nachkommen geben
und seinen Thron erhalten, solange der Himmel währt.

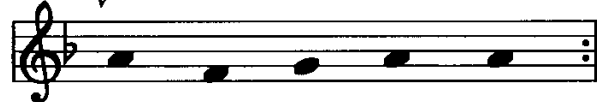

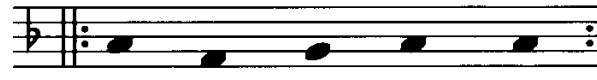
Gloria Patri



Ehr sei dem Va-ter und dem Sohn und dem Hei-li-gen Geist,
wie es war im An-fang, jetzt und im - mer - dar
und von E - wig-keit zu E - wig-keit. A - men.

Schuldbekentnis – Synnintunnustukset – Syndabekännelse

Kyrie eleison – Herra, armahda – Kyrielitania

Pastor v	Gemeinde A
	
Tau aus Himmelshöhn, Heil, um das wir flehn,	Herr, er-bar-me dich.
	
Licht, das die Nacht erhellt, Trost der ver - lor-nen Welt,	Christus erbarme dich.
	
Komm vom Him-melsthron, Je - sus, Menschensohn,	Herr, er-bar-me dich.

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

Gnadenzusage – Synninpäästö – Avlösning

Gloria in excelsis deo

(Die Gemeinde steht auf – Seurakunta seisoo – Församl. står upp)



Gott in der Höh sei Preis und Ehr, den Men-
schen All-mächt'-ger Va - ter, höch-ster Herr, du sollst ver-



Fried auf Er - den.
herr - licht wer - den. Herr Je - sus



Chri- stus, Got- tes Sohn, wir rüh-men dei - nen Na -



men; du wohnst mit Gott dem Heil- gen

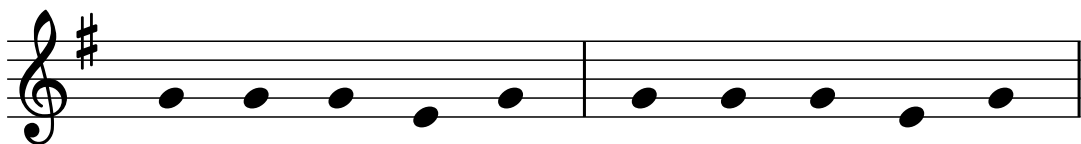


Geist im Licht des Va - ters. A - men.

Salutatio

Pastor

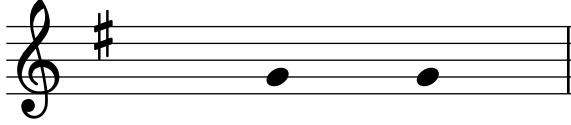
Gemeinde



Der Herr sei mit euch. Und mit dei-nem Geist.

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS
SANA – ORDET

Gebet vor der Schriftlesung – Päivän rukous – Dagens bön

Gemeinde: 
A - men.

(Die Gemeinde setzt sich – Seurakunta istuu – Församlingen sitter)

1. Lesung – Ensimmäinen Lukukappale – Första Läsningen: Jesaja 42,1-9

Graduallied – Gradaali – Dagens psalm: EG 410,1-4



1. Chri - stus, das Licht der Welt. Welch ein
Grund zur Freu - de! In un - ser Dun - kel
kam er als ein Bru - der. Wer ihm be -
geg - net, der sieht auch den Va -
ter. Eh - re sei Gott, dem Herrn!

Christus, das Heil der Welt. Welch ein Grund zur Freude!
Weil er uns lieb hat, lieben wir einander.

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS
SANA – ORDET

Er schenkt Gemeinschaft zwischen Gott und Menschen.
Ehre sei Gott, dem Herrn!

Christus, der Herr der Welt. Welch ein Grund zur Freude!
Von uns verraten, starb er ganz verlassen.
Doch er vergab uns, und wir sind die Seinen.
Ehre sei Gott, dem Herrn!

Gebt Gott die Ehre. Hier ist Grund zur Freude!
Freut euch am Vater. Freuet euch am Sohne.
Freut euch am Geiste: denn wir sind gerettet.
Ehre sei Gott, dem Herrn!

Halleluja

(Die Gemeinde steht auf – Seurakunta seisoo – Församl. står upp)

Halleluja

Kundtun will ich den Ratschluss des HERRN.

Er hat zu mir gesagt: »Du bist mein Sohn,
heute habe ich dich gezeugt.«

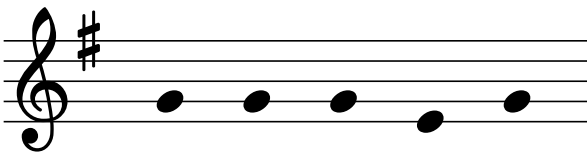
Halleluja



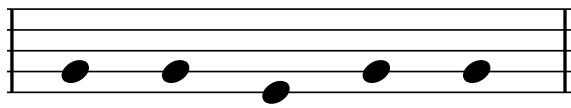
Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja.

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS
SANA – ORDET

Evangeliumslesung – Evankeliumi – Evangelium: Matthäus 3,13-17

Gemeinde: 
Eh - re sei dir, Herr.

EVANGELIUMSLESUNG

Gemeinde: 
Lob sei dir, Christus.

Glaubensbekenntnis – Uskontunnustus – Trosbekännelse

Ich glaube an Gott,
den Vater, den Allmächtigen,
den Schöpfer des Himmels und der Erde.

Und an Jesus Christus,
seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn,
empfangen durch den Heiligen Geist,
geboren von der Jungfrau Maria,
gelitten unter Pontius Pilatus,
gekreuzigt, gestorben und begraben,
hinabgestiegen in das Reich des Todes,
am dritten Tage auferstanden von den Toten,
aufgefahren in den Himmel;
er sitzt zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters;

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS
SANA – ORDET

von dort wird er kommen,
zu richten die Lebenden und die Toten.

Ich glaube an den Heiligen Geist,
die heilige christliche Kirche,
Gemeinschaft der Heiligen,
Vergebung der Sünden,
Auferstehung der Toten
und das ewige Leben.

Amen

(Die Gemeinde setzt sich – Seurakunta istuu – Församlingen sitter)

Credolied – Virsi – Psalm: EG 66,4-5.8

Jesus ist kommen, der Fürste des Lebens,
sein Tod verschlinget den ewigen Tod.
Gibt uns, ach höret's doch ja nicht vergebens,
ewiges Leben, der freundliche Gott.
Glaubt ihm, so macht er ein Ende des Bebens.
Jesus ist kommen, der Fürste des Lebens.

Jesus ist kommen, der König der Ehren;
Himmel und Erde, rühmt seine Gewalt!
Dieser Beherrscher kann Herzen bekehrten;
öffnet ihm Tore und Türen fein bald!
Denkt doch, er will euch die Krone gewähren.
Jesus ist kommen, der König der Ehren.

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS
SANA – ORDET

Jesus ist kommen, die Ursach zum Leben.
Hochgelobt sei der erbarmende Gott,
der uns den Ursprung des Segens gegeben;
dieser verschlinget Fluch, Jammer und Tod.
Selig, die ihm sich beständig ergeben!
Jesus ist kommen, die Ursach zum Leben.

Predigt – Saarna – Predikan

Predigtlied – Virsi – Psalm: EG 268,1-5

The image shows a musical score for a hymn. It consists of four staves of music in G major (one sharp) and 6/4 time. The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "1. Strah - len bre-chen vie - le aus ei - nem". The second staff continues with "Licht. Un - ser Licht heißt Chri-stus." The third staff continues with "Strah - len bre-chen vie - le aus ei - nem". The fourth staff concludes with "Licht- und wir sind eins durch ihn." The music ends with a double bar line.

1. Strah - len bre-chen vie - le aus ei - nem
Licht. Un - ser Licht heißt Chri-stus.
Strah - len bre-chen vie - le aus ei - nem
Licht- und wir sind eins durch ihn.

2. Zweige wachsen viele aus einem Stamm. / Unser Stamm heißt Christus. / Zweige wachsen viele aus einem Stamm – / und wir sind eins durch ihn.

3. Gaben gibt es viele, Liebe vereint. / Liebe schenkt uns Christus. / Gaben gibt es viele, Liebe vereint – / und wir sind eins durch ihn.

4. Dienste leben viele aus einem Geist, / Geist von Jesus Christus. / Dienste leben viele aus einem Geist – / und wir sind eins durch ihn.

5. Glieder sind es viele, doch nur ein Leib. / Wir sind Glieder Christi. / Glieder sind es viele, doch nur ein Leib – / und wir sind eins durch ihn.

Abkündigungen – Kirkoll. tiedotukset – Meddelanden

Fürbitten – Yhteinen esirukous – Församlingens förbön

(Die Gemeinde steht auf – Seurakunta seisoo – Församling. står upp)

Vaterunser – Isä meidän – Herrens bön

Vater unser im Himmel,
geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel, so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.
Denn dein ist das Reich
und die Kraft und die Herrlichkeit
in Ewigkeit.
Amen

SENDUNG UND SEGEN
SIUNAUS – AVSLUTNING

Segenslied – Siunausvirsi – Psalm: EG 157

Laß mich dein sein und blei - ben,
von dir laß mich nichts trei - ben,
du treu - er Gott und Herr, Herr,
halt mich bei dei - ner Lehr.
laß mich nur nicht wan - ken, gib mir Be -
stän - dig - keit; da - für will ich dir
dan - ken in al - le E - wig - keit.

Sendung und Segen – Siunaus – Välsignelse

Musik zum Ausgang – Päätösmusiikki – Avslutande musik

Bernard Sanders (*1957) Fugue in G